



Kanton Bern
Canton de Berne



O ensino escolar obrigatório na parte alemã do cantão de Berna

Informações para os pais

Elterninformation zur Volksschule Portugiesisch

Bildungs- und Kulturdirektion



2 O ensino escolar obrigatório na parte alemã do cantão de Berna

Informações para os pais

Índice

Introdução	3
O ensino escolar obrigatório	4
Organização do ensino escolar obrigatório	5
Estímulos e apoios	10
Pais e a escola de ensino escolar obrigatório	12
Competências.....	15

Impressum

Herausgeberin und Copyright:
Bildungs- und Kulturdirektion
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung
akvb.bkd@be.ch

Auflage 2020
Download: www.erz.be.ch/elterninfo
2019.ERZ.1267

Introdução

Esta brochura fornece informações sobre o sistema escolar do cantão de Berna e responde às seguintes perguntas:

- Como estão estruturados os infantários e o ensino obrigatório?
- O que é que a escola espera dos pais?
- O que podem fazer os pais para que as suas crianças se sintam bem na escola e possam aprender bem?

Os professores e a Direção Escolar das comunas terão todo o gosto em responder a eventuais perguntas ou dúvidas suas.

4 O ensino escolar obrigatório na parte alemã do cantão de Berna

Informações para os pais

O ensino escolar obrigatório

Generalidades

Allgemeines

O ensino escolar obrigatório tem, por norma, uma duração de onze anos.

O ensino escolar obrigatório (dois anos de infantário) começa no ano em que a criança completar quatro anos até dia 31 de julho. Se assim o desejarem, os pais também podem atrasar a entrada dos filhos no infantário por um ano.

A escola disponibiliza o material escolar gratuitamente aos alunos e alunas.

Os rapazes e as raparigas aprendem em conjunto numa turma. Estão definidos os mesmos objetivos de aprendizagem para ambos os sexos.

O ensino escolar obrigatório é neutro do ponto de vista religioso.

Em todas as comunas, os responsáveis pelo funcionamento dos infantários e das escolas são a Comissão Escolar e a Direção Escolar.

Se os pais preferirem que o seu filho frequente uma escola privada, os custos escolares ficam a cargo dos mesmos.

As crianças e os jovens que, por motivos de deficiência, não podem frequentar o ensino escolar obrigatório, podem frequentar uma escola de ensino especial.

Objetivos do ensino escolar obrigatório

Ziele der Volksschule

O ensino escolar obrigatório transmite conhecimentos e competências. Estes constituem a base para a futura formação profissional, para a frequência de escolas de progressão escolar e para a aprendizagem ao longo da vida. A escola contribui para o desenvolvimento das competências, assegura um clima de respeito mútuo e de tolerância e promove uma postura responsável perante o próximo e o meio ambiente.

Programa de ensino 21

Lehrplan 21

O programa de ensino 21 serve como guia para os professores desde o infantário até ao 9.º ano, auxiliando-os no planeamento do ensino.

Organização do ensino escolar obrigatório

	Ensino pós-obrigatório Sekundarstufe II Formação profissional ou Escola média (p. ex. aprendizagem de uma profissão ou escola secundária)	2 a 4 anos	
Ensino escolar obrigatório Volksschule	Terceiro ciclo (7.º ao 9.º ano) Sekundarstufe I Nível da “Sekundarschule” ou “Realschule”	3 anos	
	Primeiro e segundo ciclo (1.º ao 6.º ano) Primarstufe	6 anos	Primeiro e segundo ciclo 4 anos
			Basisstufe/ Cycle élémentaire 3 a 5 anos
	Infantário Kindergarten	2 anos	

Infantário

Kindergarten

As crianças do primeiro e do segundo ano do infantário aprendem em conjunto numa só turma. O infantário proporciona às crianças um ambiente de vivência, brincadeira e de experiência. O seu objetivo é estimular e promover o desenvolvimento e a aprendizagem. São tidos em conta as diferentes competências e os pré-requisitos de aprendizagem, bem como o ritmo de aprendizagem.

Por norma, após dois anos de infantário todas as crianças transitam para o primeiro ano do primeiro ciclo.

Dependendo do estado de desenvolvimento da criança, a passagem para o 1.º ano do ensino escolar obrigatório pode, excepcionalmente, ocorrer um ano mais cedo ou mais tarde.

www.erz.be.ch/kindergarten

Em algumas comunas, as crianças do infantário e as crianças dos primeiros dois anos de escolaridade são lecionadas, total ou parcialmente, em conjunto na “Basisstufe” ou no “Cycle élémentaire” (idades mistas).

www.erz.be.ch/basisstufe

www.erz.be.ch/cycle-élémentaire-de

6 O ensino escolar obrigatório na parte alemã do cantão de Berna

Informações para os pais

Primeiro e segundo ciclo (1.º ao 6.º ano)

Primarstufe (1.-6. Schuljahr)

Do 1.º ao 6.º ano, os alunos terão aulas nas diferentes disciplinas como p. ex. «Línguas», «Matemática» ou «Artes plásticas». Os alunos aprendem e trabalham gradualmente de forma independente e autónoma.

A partir do 3.º ano, os alunos na parte alemã do cantão aprendem como primeira língua estrangeira o francês e a partir do 5.º ano aprendem o inglês.

Depois do primeiro e segundo ciclo, as crianças transitam para o terceiro ciclo. No 5.º ano a escola informa, detalhadamente, as crianças e os pais sobre o processo de transferência para o terceiro ciclo.

Terceiro ciclo (7.º ao 9.º ano)

Sekundarstufe I (7.-9. Schuljahr)

No terceiro ciclo, os alunos frequentam o nível da “Realschule” ou o nível da “Sekundarschule”. O nível de exigência na “Sekundarschule” é superior ao nível de exigência na “Realschule”.

Os professores encaminham os alunos para o respetivo nível, tendo em conta o desempenho prestado e o respetivo desenvolvimento esperado.

No terceiro ciclo, a formação geral e a escolha dos futuros objetivos educacionais e profissionais são importantes. A escola apoia este processo importante. Juntos, os pais, o diretor de turma e o Centro de Orientação Profissional (gratuito) acompanham os jovens na escolha da sua profissão.

www.biz.erz.be.ch

Após o ensino escolar obrigatório

Nach der Volksschule

Após a escolaridade obrigatória, os jovens frequentam uma formação profissional de dois a quatro anos ou frequentam uma escola média.

Mais informações sobre a formação profissional inicial:

www.erz.be.ch/berufsbildung

Informações sobre a Escola Média Especializada e o Secundário:

www.erz.be.ch/mittelschulen

Ano letivo e férias escolares**Schuljahr und Schulferien**

O ano letivo tem início em meados de agosto e termina no início de julho. As crianças e os jovens têm entre 38 ou 39 semanas de aulas por ano. No caso de 39 semanas escolares, as férias são distribuídas ao longo do ano letivo da seguinte forma:

- Férias de outono no mês de setembro, outubro: três semanas
- Férias de inverno no mês de dezembro, janeiro: duas semanas
- Férias desportivas: uma semana
- Férias de primavera no mês de abril: duas semanas
- Férias de verão no mês de julho, agosto: cinco semanas

As datas precisas das férias e dos feriados do ensino escolar obrigatório podem ser consultadas na página de Internet da escola ou da comuna.

Horário**Stundenplan**

O ensino é frequentado de segunda-feira a sexta-feira. Uma aula tem a duração de 45 minutos. Da parte da manhã são realizadas, pelo menos, quatro aulas. O início e o fim das aulas são uniformes (tempos de bloco). À tarde, o tempo de ensino varia (entre duas a quatro aulas de ensino). Consoante o ano letivo e a classe, os alunos terão uma ou mais tardes livres.

Os pais são obrigados a garantir que as suas crianças frequentem as aulas conforme o horário. Durante o horário escolar, a escola é responsável pela supervisão das crianças.

Fora do horário escolar, e durante o caminho para e da escola, as crianças estão sob os cuidados dos pais. Exceção: o caminho para escola não é considerado aceitável ou seguro e os alunos necessitam de um transporte escolar.

8 O ensino escolar obrigatório na parte alemã do cantão de Berna

Informações para os pais

Ausências e dispensas

Absenzen und Dispensationen

Uma criança não pode faltar às aulas sem justificação e autorização da Direção Escolar. Os pais devem informar o professor sobre a ausência da criança o mais cedo possível, o mais tardar, antes do início das aulas. Motivos para ausências justificadas: doença da criança, morte de um familiar, mudança de residência, consultas médicas e dentista.

Os pais têm direito a cinco manhãs ou tardes livres por ano letivo para a sua criança, não necessitando de apresentar qualquer justificação. No entanto, os professores devem ser informados com antecedência.

Em caso de festividades de dias religiosos, eventos familiares importantes, frequência do ensino de língua e cultura materna (HSK) ou realização de estágios, a Direção Escolar pode autorizar uma dispensa. A autorização para uma dispensa deve ser obtida junto da Direção Escolar, com antecedência.

Trabalhos para casa

Hausaufgaben

A aprendizagem escolar realiza-se na sala de aula. Os trabalhos de casa servem para preparar e dar seguimento à matéria lecionada na aula. Uma criança deve ser capaz de fazer os trabalhos de casa sem a ajuda dos pais ou de outros adultos.

Tempo máximo para os trabalhos de casa, por semana:

- 30 minutos para o 1.º / 2.º ano
- 45 minutos para o 3.º ao 6.º ano
- 90 minutos para o 7.º ao 9.º ano

Os professores adaptam os trabalhos de casa à capacidade de aprendizagem e ao rendimento escolar individual de cada aluno.

Avaliação**Beurteilung**

Antes de mais, a avaliação tem como objetivo o desenvolvimento e o estímulo, devendo ser encarada como um auxílio na própria aprendizagem.

Em cada ano letivo, o diretor de turma convida os pais para uma reunião. Na reunião são discutidos o estado de desenvolvimento e de aprendizagem e o desempenho dos alunos. A pedido dos pais ou da escola podem ser agendadas reuniões adicionais.

Os alunos recebem no final do 2.º, do 4.º e do 9.º ano um relatório de avaliação, por escrito. Este relatório contém a avaliação do desempenho nas variadas disciplinas. A partir do 4.º ano, o desempenho dos alunos é avaliado com notas no relatório de avaliação.

Para informações detalhadas sobre a avaliação em diversos idiomas:
www.erz.be.ch/beurteilung

10 O ensino escolar obrigatório na parte alemã do cantão de Berna

Informações para os pais

Estímulos e apoios

Estímulos e apoios especiais

Besondere Förderung

As crianças que necessitem de apoios especiais em áreas específicas (p. ex. língua ou matemática) podem ser apoiadas por professores com formação especial para o efeito.

As dificuldades de aprendizagem da criança são avaliadas por uma entidade especializada (Centro de Apoio de Educação Cantonal), após autorização dos pais. No Centro de Apoio de Educação trabalham profissionais da área da psicologia infantil e juvenil. Estes profissionais avaliam se é necessário um apoio especial. São eles que dão apoio a famílias, crianças e adolescentes em situações difíceis.

Informações sobre o Centro de Apoio de Educação:

www.erz.be.ch/erziehungsberatung

Se, apesar do apoio, não atingirem os objetivos de aprendizagem, os alunos podem ser lecionados e avaliados de acordo com objetivos de aprendizagem individuais.

As crianças do 1.º ano, que necessitam de mais tempo, podem aprender a matéria em dois anos.

Os alunos intelectualmente dotados podem receber apoio especial (educação para crianças sobredotadas). A condição para a frequência deste tipo de educação especial é a avaliação pelo Centro de Apoio de Educação.

Turmas especiais

Besondere Klassen

Em muitas comunas existe a possibilidade das crianças do primeiro, segundo e terceiro ciclos com dificuldades de aprendizagem frequentarem uma turma especial. Uma turma especial tem um número reduzido de alunos. Desta forma, o professor pode prestar mais apoio às crianças durante a aprendizagem.

Ação Social Escolar

Schulsozialarbeit

A Ação Social Escolar, ou o técnico de ação social escolar, apoia e aconselha crianças e jovens com problemas sociais ou pessoais. Professores, Direção Escolar e pais também podem recorrer ao serviço de Ação Social Escolar.

Escola de Dia**Escola de Dia**

Para crianças que necessitam de acompanhamento fora do horário escolar, a comuna disponibiliza uma Escola de Dia:

- Acompanhamento antes do início das aulas
- Acompanhamento durante o meio-dia com alimentação
- Acompanhamento durante a tarde, após o fim das aulas, ou durante as tardes livres

As ofertas da Escola de Dia são facultativas para os pais. Os custos para frequentar a Escola de Dia variam consoante os rendimentos, património e agregado da família.

Informações gerais sobre a Escola de Dia: www.erz.be.ch/tagesschulen

As informações sobre as ofertas da Escola de Dia podem ser obtidas na comuna ou consultando o diretor de turma e a Direção Escolar.

As informações sobre as ofertas do serviço de guarda de crianças (creches, centros de atividades pós-escolares, pais diários, etc.) podem ser obtidas na comuna:

www.gef.be.ch > Familie (Família)

Saúde**Gesundheit**

As crianças e jovens são examinados no infantário, assim como no 4.º e 8.º anos do ensino escolar, por um(a) médico(a) escolar. Estas consultas médicas são obrigatórias e gratuitas.

Também os dentes das crianças e jovens são controlados, todos os anos, pela médica ou médico dentista escolar. Estas consultas são igualmente obrigatórias e gratuitas.

Após uma consulta, se for considerado necessário realizar exames complementares ou tratamento, os pais serão informados.

12 O ensino escolar obrigatório na parte alemã do cantão de Berna

Informações para os pais

Pais e a escola de ensino escolar obrigatório

Colaboração

Zusammenarbeit

Os pais e a escola estão legalmente obrigados a colaborar. A troca regular de informações, bem como a compreensão, a confiança e o respeito mútuo são importantes para a colaboração.

Informação mútua

Gegenseitige Information

A escola informa os pais sobre acontecimentos e projetos importantes relacionados com o ensino (eventos, viagens de estudo, etc.) e o funcionamento do ensino escolar (atribuição de estabelecimento de ensino ou turma, horário, material escolar, regulamentos, etc.). Estas informações são fornecidas por escrito ou durante a reunião de pais.

A reunião de pais é um elemento essencial para a colaboração entre a escola e a família.

Após consultar o professor, os pais terão a possibilidade de assistir, a qualquer momento, uma aula dos seus filhos.

É pedido aos pais, que informem o diretor de turma sobre acontecimentos que possam influenciar a criança no seu desenvolvimento e concentração ou se a criança sofrer de uma doença ou tomar regularmente medicamentos.

Tradução

Übersetzung

É importante que os pais compreendam o que é falado numa reunião de pais. É igualmente importante que possam exprimir as suas preocupações e colocar as suas perguntas. Se os pais não conseguirem falar alemão ou francês suficientemente bem, pode ser solicitada a presença de um(a) tradutor(a).

Decisões importantes

Wichtige Entscheide

Todas as decisões importantes para o progresso escolar da criança (p. ex. transferência do 1.º – 6.º ano para o 7.º - 9.º ano ou colocação numa turma especial) são acordadas com a criança e com os pais.

Os pais têm o direito de serem informados, recebidos e aconselhados por todos os professores e pela Direção Escolar. Os pais podem consultar todos os documentos referentes aos filhos. A decisão sobre a carreira do ensino escolar é tomada pela Direção Escolar e tem de ser fornecida aos pais por escrito e de forma fundamentada. Caso não concordem com a decisão, os pais terão, no prazo de 30 dias, a possibilidade de interpor uma queixa junto do Serviço de Inspeção Escolar.

Participação dos pais**Mitwirkung der Eltern**

Muitas escolas têm uma associação de pais, que é composta por um ou dois representantes de pais de cada turma. Estes são eleitos no início do ano letivo pelos pais da turma. Os representantes dos pais de uma turma trabalham em estreita colaboração com o diretor de turma. A associação de pais fomenta e reforça o contacto entre os pais e a escola.

Mais informações sobre a participação dos pais no infantário ou na escola podem ser obtidas junto do diretor de turma ou da Direção Escolar.

Problemas no ensino escolar obrigatório**Probleme in der Volksschule**

Talvez a criança não se sinta bem na escola ou os seus resultados escolares sofreram uma queda inesperada. Talvez a criança tenha problemas com outras crianças ou os pais não estão de acordo com a decisão de um professor.

Os pais devem proceder da seguinte forma:

1. Os pais e o professor entram em contacto. Estes debatem, em conjunto, a situação e procuram uma solução. Por norma, este procedimento permite obter uma solução satisfatória.
2. Se os pais e o professor não chegarem a uma solução e se uma ou ambas as partes decidirem ser necessário, é realizada uma reunião entre os pais, o professor e a Direção Escolar.
3. Podem também ser envolvidas entidades especializadas como p. ex. a Ação Social Escolar e o Centro de Apoio de Educação.
4. Se não houver consenso é possível recorrer ao Serviço de Inspeção Escolar.

Se necessário, a escola organiza uma tradução.

14 O ensino escolar obrigatório na parte alemã do cantão de Berna

Informações para os pais

Mudança para o cantão de Berna

Zuzug in den Kanton Bern

As crianças e jovens com idades entre os 4 e 15/16 anos são obrigados a frequentar o ensino escolar, assim que residirem na Suíça ou se permanecerem na Suíça durante vários meses.

Agregados familiares provenientes de outras regiões podem obter informações sobre os infantários e ensino escolar na respetiva comuna ou na página de Internet da escola.

Crianças e jovens que têm dificuldades com o idioma de ensino podem receber apoio complementar para a aprendizagem da língua.

A partir dos 13 anos, os jovens recentemente chegados de outras regiões e sem conhecimentos do idioma de ensino, podem frequentar um curso intensivo regional (Regionaler Intensivkurs PLUS, RIK+).

Mais informações:
www.erz.be.ch/migration

Competências

Direção da Educação

Erziehungsdirektion

A Direção da Educação é a entidade de instrução pública cantonal. Esta define as condições para os estabelecimentos de ensino obrigatório nas comunas e elabora os planos escolares.

Serviço de Inspeção Escolar

Schulinspektorat

O inspetor ou inspetora escolar desempenha funções de supervisão cantonal sobre o ensino obrigatório.

Comuna

Gemeinde

A comuna é responsável pela organização da escola de ensino obrigatório local. Esta disponibiliza a infraestrutura escolar: edifício, mobiliário e material escolar.

Comissão Escolar

Schulkommission

A Comissão Escolar* é responsável por assegurar que as crianças da sua comuna frequentam o infantário e o ensino obrigatório em conformidade com a legislação cantonal em vigor. Esta é ainda responsável pelas decisões estratégicas da sua escola.

Direção Escolar

Schulleitung

A Direção Escolar é responsável pela direção da escola. Esta distribui as crianças pelas diversas turmas e anos e é responsável pelas carreiras escolares.

Diretor de turma

Klassenlehrperson

O diretor de turma é responsável pela direção pedagógica e organizacional da turma. O diretor de turma é a primeira pessoa a contactar no caso de questões ou de assuntos relacionados com a frequência do infantário e da escola da sua criança.

* Em algumas comunas, a Comissão Escolar é denominada Comissão de Educação.

